



# JOHANNES-PASSION · ST. JOHN PASSION

BWV 245

## Continuo

### I. Teil · Part I

#### 1. Chorus

(Herr, unser Herrscher / Lord, Thou our Master)

Johann Sebastian Bach

Violoncelli e Bassoni  
Violone (e Organo)  
col Bassono grosso  
Basso  
Continuo  
all'unisono

40 1-9 2 3 4 5 6

46 7 8 9

52 all'unisono

58 p

62

66 1-7 f

72 all'unisono 2 3 4 5 6 7

78 p

81

85 f

90

Da capo

## 2a. Evangelista, Jesus

Evangelista

Je - sus ging mit sei - nen Jün - gern ü - ber den Bach Ki - dron, da war ein Gar - ten, dar - ein ging Je - sus  
 Je - sus went with His dis - ci - ples o - ver the brook Ced - ron, where was a gar - den, to wüch came Je - sus

senza Bassono grosso

und sei - ne Jün - ger, Ju - das a - ber, der ihn ver - riet, wuß - te den Ort auch, denn  
 and His dis - ci - ples. Ju - das al - so, he who was false, knew the place full well, for

Je - sus ver - samm - le - te sich oft da - selbst mit sei - nen Jün - gern. Da nun  
 Je - sus re - sor - ted thi - ther oft to be with His dis - ci - ples. Ju - das

Ju - das zu sich hat - te ge - nom - men die Schar und der Ho - hen - prie - ster und Pha - ri - sä - er Die - ner, kommt er da -  
 there - fore, who had ga - thered a bo - dy of men whom the Chief Priests and the Pha - ri - sees had sent him, now com - eth

hin mit Fak - kein, Lam - pen und mit Waf - fen. Als nun Je - sus wuß - te al - les, was  
 thi - ther, with Lan - terns, tor - ches and with wea - pons. Therefore Je - sus, know - ing all things, that

ihm be - geg - nen soll - te, ging er hin - aus und sprach zu ih - nen: Wen su - chet ihr? Sie antwor - te - ten  
 were to come up - on Him, went straight - way forth and said un - to them: Whom seek ye here? And they an - swered to

## 2b. Chorus

(Jesus von Nazareth / Jesus of Nazareth)

col B. gr.

<sup>\*)</sup> Die Notierung in den Rezitativen entspricht der Partitur. Bei der Ausführung können länger ausgehaltene Baßnoten - heutiger Praxis folgend - verkürzt werden; die Orgelsumme bietet diese Version.

2<sup>c</sup>. Evangelista, Jesus

22 Evangelista Jesus Evangelista

Je - sus spricht zu ih - nen: Ich bins. Ju - das a - ber, der ihn ver - riet, stund auch bei ih - nen. Als nun  
 Je - sus saith un - to them: I am He. Ju - das al - so, he which be - trayed Him, stood there be - side them. And as

senza B. gr.

26

Je - sus zu ih - nen sprach: Ich bins, wi - chen sie zu - rük - ke und fie - len zu Bo - den. Du  
 soon then as He had said: I am He all of them went back - ward and fell to the ground. Then

2<sup>d</sup>. Chorus

(Jesum von Nazareth / Jesus of Nazareth)

29 Jesus Evangelista

fra - ge - te er sie a - ber - mal: Wen su - chet ihr? Sie a - ber spra - chen:  
 asked He of them a se - cond time: Whom seek ye here? A - gain they an - swered:

col B. gr.

32

2<sup>c</sup>. Evangelista, Jesus

35 Evangelista Jesus

Je - sus ant - wor - te - te: Ich hab euch ge - sagt, daß ichs  
 Je - sus an - swered and said: To you I have said, I am

senza B. gr.

37

sei, su - chet ihr denn mich, so las - set die - se ge - hen!  
 He, if ye seek for me, then let these go their way.

3. Choral

(O große Lieb / O wondrous love)

6 *mp* col. B. gr.

## 4. Evangelista, Jesus

Evangelista

Auf daß das Wort er - fül - let wür - de, wel - ches er sag - te: Ich ha - be der kei - ne ver - lo - ren, die  
*So that the pro - phe - sy might be ful - filled which He spake: Of them which thou ga - vest to me, not*

senza b. gr.

4

du mir ge - ge - ben hast, Da hat - te Si - mon Pe - trus ein Schwert und zog es aus  
*one have I lost, not one. Then Si - mon Pe - ter, hav - ing a sword, he drew it forth,*

7

und schlug nach des Ho - hen - prie - sters Knecht und hieb ihm sein recht Ohr ab: und der Knecht hieß Mal - chus.  
*and struck at the high - priest's serv - ing man and cut the man's right ear off. The man's name was, Mal - chus.*

10

Jesus

Da sprach Je - sus zu Pet - ro: Ste - cke dein Schwert in die Schei - de! Soll ich den Kelch nicht  
*Then said Je - sus to Pe - ter: Put up thy sword in its scab - bard: shall I not drink the*

13

trin - ken, den mir mein Va - ter ge - ge - ben hat, den Kelch, den mir mein Va - ter ge - ge - ben hat?  
*cup, the cup my Fa - ther hath gi - ven me to drink, the cup my Fa - ther hath gi - ven me?*

## 5. Choral

(Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich / Thy will must all creation do)

*f* col B. gr.

## 6. Evangelista

Die Schar a - ber und der O - ber - haupt - mann und die Dic - ner der Jü - den nah - men Je - sum und  
 The ba - dy of sol - diers with their cap - tain, who were sent by the Jews laid hold of Je - sus, and

senza B. gr.

bun - den ihn und füh - re - ten ihn aufs er - ste zu Han - nus, der war Ka - i - phas  
 bound Him fast and led Him a - way at first un - to An - nas for he was Ca - i - phas

Schwä - her, wel - cher des Jah - res Ho - hen - prie - ster war. Es war a - ber Ka - i - phas, der den Ju - den  
 Jath' - rin - law, which was high priest that same year. Now it had been Ca - i - phas, who had told the

riet. es wä - re gut, daß ein Mensch wür - de um - bracht für das Volk.  
 Jews that it was ex - ped - ient that one man should die, should die for all.

## 7. Aria (Alto)

(Von den Stricken meiner Sünden / From the shackles of my vices)

senza B. gr.

6

11

17

22

28

34

40

46

52

57

62

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*



68 *p* *f*

73 *P*

78 *f*

83 *p*

88

93

98

103 *f*

109

8. Evangelista

Si - mon Pet - rus a - ber fol - ge - te Je - su nach und ein an - der Jün - ger,  
 Si - mon Pe - ter al - so fol - lowed with Je - sus forth and an - oth - er dis - ci - ple.

senza B. gr.

## 9. Aria (Soprano)

(Ich folge dir gleichfalls / I follow Thee also)

senza B. gr.

7

14

20

26

32

39

45

51

57

63

69

76

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

82

88

95

101

108

115

121

127

134

140

146

152

158

*p*

*f*

*f*

*p*

*f*

*f*

*f*

The musical score is written in bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of 12 staves of music, each starting with a measure number. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. Dynamic markings *p* (piano) and *f* (forte) are placed below the notes. There are also handwritten-style markings: a wavy line above measure 108, a checkmark above measure 115, and a checkmark above measure 134. The piece concludes with a double bar line at the end of the final staff.

## 10. Evangelista, Ancilla, Servus, Petrus, Jesus

Evangelista

Der - sel - bi - ge Jün - ger war dem Ho - hen - prie - ster be - kannt und ging mit Je - su hin - ein in des  
*That oth - er dis - ci - ple to the High Priest long had been known and went with Je - sus with - in, and*

senza B. gr.

4

Ho - hen - prie - sters Pa - last. Pe - trus a - ber stund draußen für der Tür. Da ging der an - de - re  
*en - tered in - to his court. But with - out at the door - way Pe - ter stood. Then did that oth - er dis -*

7

Jün - ger, der dem Ho - hen - prie - ster be - kannt war, hin - aus und re - de - te mit der Tür - hü - te - rin und  
*cl - ple, who was known to them in the pa - lace, go out, and spoke un - ta - her that ten - ded the door, and*

10

füh - re - te Pe - trum hin - ein. Da sprach die Magd, die Tür - hü - te - rin, zu Pe - tro: Bist  
*brought Pe - ter al - so with - in. Then saith the Maid that ten - ded the door, to Pe - ter: Art*

13

Evangelista Petrus Evangelista

du nicht die - ses Menschen Jün - ger ei - ner? Er sprach: Ich bins nicht. Es stun - den a - ber die Knech - te und Die - ner  
*thou not al - so one of His dis - ci - ples? He saith: I am not! The of - fi - cers and the ser - vants who stood there*

17

und hat - ten ein Kohlfu'r ge - macht (denn es war kalt) und wär - me - ten sich. Pe - trus a - ber stund bei ih - nen  
*had made them a fire out of coals, (for it was cold) and war - med them - selves. Pe - ter al - so stood a - mong them*

21

und wär - me - te sich. A - ber der Ho - hen - prie - sters frag - te Je - sum um sei - ne Jün - ger und um sei - ne  
*and war - med him - self. Then did the High Priest ask and quest - ion Je - sus of His dis - ci - ples and of His*

24 Jesus

Leh - re. Je - sus an - wor - te - te ihm: Ich ha - be frei, öf - fent - lich ge - re - det für der  
 doc - trine. Je - sus an - swered to him: I ev - er spake, op - en - ly and free - ly to the

27

Welt. Ich ha - be al - le - zeit ge - leh - ret in der Schu - le und in dem Tem - pel, da al - le Ju - den zu - sam - men -  
 World and in the syn - a - gogue I oft - en - times was teach - ing, and in the tem - ple, where - in the Jews al - ways do re -

30

kom - men. und ha - be nichts im Ver - borg - nen ge - redt. Was fra - gest du mich dar - um? Fra - ge die dar -  
 sort, nor have I ev - er in sec - ret said aught. Why ask - est thou this of me? Ask thou of

33

um, die ge - hö - ret ha - ben, was ich zu ih - nen ge - re - det ha - be! Sie - he, die - sel - bi - gen wis - sen, was  
 them who have heard me, what I have said to them and what I taught them. Ask thou of them, for be - hold, they know

36 Evangelista

ich ge - sa - get ha - be. Als er a - ber sol - ches re - de - te, gab der Die - ner ei - ner, die da - bei - stunden, Je - su ei - nen  
 all that I have told them. And when Je - sus thus had spo - ken, an of - fi - cer who stood near to Je - sus struck Him with the

40 Servus Evangelista

Bak - ken - streich und sprach: Soll - test du dem Ho - hen - prie - ster al - so ant - wor - ten? Je - sus a - ber ant - wor - te -  
 palm of his hand, and said: And dost thou then dare to an - swer the High Priest so? Je - sus an - swe - red in - to

43 Jesus

te; Hab ich ü - bel ge - redt, so be - wei - se es. daß es bö - se sei, hab ich a - ber recht ge - redt. was schlägest du mich?  
 Him: If I spoke aught of ill. bear thou wit - ness of my ev - il words, but if I have spoken well. why smitest thou me?

11. Choral

(Wer hat dich so geschlagen / Who was it, Lord, did smite Thee)

12a. Evangelista

Und Hannas sand - te ihn ge - hun - den zu dem Ho - hen - prie - ster Ka - i - phas. Si - mon  
 Now An - nas had had Je - sus bound and had sent Him bound to Ca - i - phas. Si - mon

senza B. gr.

12b. Chorus

(Bist du nicht seiner Jünger einer /  
 Art thou not one of His disciples)

Pe - trus stund und wär - me - te sich, da spra - chen sie zu ihm:  
 Pe - ter stood and war - med him - self. They said then un - to Him:

col B. gr.

12<sup>c</sup>. Evangelista, Petrus, Servus

23

Evangelista Petrus Evangelista

Er leug-ne-te a-ber und sprach: Ich bins nicht! Spricht des Ho-hen-prie-sters Knecht ei-ner,  
 But Pe-ter de-nied it and said: I am not! Then saith one of the High Priest's ser-vants,

senza B. gr.

26

Servus Evangelista

ein Ge-freundter des, dem Pe-trus das Ohr ab-ge-hau-en hat-te: Sa-he ich dich nicht im Gar-ten bei ihm? Da ver-be-ing kinsman of him whom Pe-ter had smit-ten and cut his ear off: Saw I not thee in the gar-den with Him? Si-mon

29

leug-ne-te Pe-trus a-ber-mal, und al-so-bald krä-he-te der Hahn. Da ge-dach-te Pe-trus  
 Pe-ter de-nied a third time, and straigh-way then did the cock crow. Then did Pe-ter bring to

*L. P.*

32

Adagio

an die Wor-te Je-su und ging hin-aus und wei-mind the Word of Je-sus and he went out and wept

35

ne-te bit-ter-lich, und wei-ne-te bit-ter-lich.  
 yea wept bit-ter-ly and wept yea wept bit-ter-ly.

### 13. Aria (Tenore)

(Ach, mein Sinn / Ah my soul)

col. B. gr.

8

13

19

25

31

37

42

48

55

61

*p* senza B. gr.

*f*

*p*

*f*

*p*



67

73

80

85

*f* col B.gr.

### 14. Choral

(Petrus, der nicht denkt zurück / Peter while his conscience slept)

*f* col B.gr.

12

Fine della parte prima

### II. Teil · Part II

### 15. Choral

(Christus der uns selig macht / Christ, who knew no sin or wrong)

*f* col B.gr.

12

16a. Evangelista, Pilatus

Evangelista

Da füh - re - ten sie Je - sum von Ka - i - pha vor das Richthaus, und es war frü - he. Und sie gin - gen nicht in das Richthaus, auf  
*Then led a - way they Je - sus, a - way to the Hall of judgment, and it was ear - ly. And they went not themselves there in* *lest*

senza B. gr.

5

daß sie nicht un - rein wür - den, sondern O - stern es - sen möch - ten.  
*there they should be cor - rupt - ed, but that they might eat the Pass - o - ver.*

Pilatus

Da ging Pi - la - tus zu ih - nen her - aus und sprach: Was  
*Then un - to them Pontius Pi - late went 'out and said: What*

9

Evangelista

brin - get ihr für Kla - gen wi - der die - sen Menschen? Sie antwor - ten und sprachen zu ihm:  
*ac - cu - sa - tion bring ye now a - gainst this man? And they answered him and said un - to him:*

16b. Chorus

(Wäre dieser nicht ein Übeltäter /  
*If this man were not a malefactor*)

13

col B. gr.

19

25

30

16c. Evangelista, Pilatus

35

Evangelista

Da sprach Pi - la - tus zu ih - nen; So  
*Then Pi - late said un - to them: Now*

Pilatus

senza B. gr.

40

Evangelista

nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach eu - rem Ge - set - ze. Da sprachen die Jü - den zu ihm:  
*come and take ye Him and judge ye Him ac - cor - ding to your law. The Jews there - fore said un - to him:*

16d. Chorus

(Wir dürfen niemand töten /  
*By death we may not punish*)

col B. gr.

44

50

16<sup>c</sup>. Evangelista, Pilatus, Jesus

57

Evangelista

Auf daß er - fül - let wür - de das Wort Je - su, wel - ches er  
*That so might be ful - filled the word of Je - sus, which He had*

senza B. gr.

61

sag - te, da er deu - te - te, welches To - des er ster - ben wür - de. Da ging Pi - la - tus wie - der hin - ein in das Richthaus und rief  
*spoken, and had sig - ni - fied by what manner of death He should die. Then Pilate en - tered in - to the Hall and a - gain he called in*

65

Pilatus Evangelista Jesus

Je - su und sprach zu ihm: - Bist du der Jü - den König? Jesus ant - wor - te - te: Re - dest du das von dir selbst, o - der  
*Je - sus and said to Him: Art thou the King of the Jews then? Jesus then an - swered him: Say - est thou this thing of thy self or did*

69

Evangelista Pilatus

habens dir an - de - re von mir ge - sagt? Pi - la - tus antwor - te - te: Bin ich ein Ju - de? Dein Volk und die Ho - hen - prie - ster ha - ben dich mir ü - ber - ant  
*these oth - ers tell it thee to say of me? And Pilate thus an - swered Him: Am I a Jew? Thy nation and Thy Chief Priests have brought Thee here for judg - ment be -*

73

Evangelista Jesus

wortet; was hast du ge - tan? Je - sus ant - wor - te - te: Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wä - re mein Reich von dieser Welt, mei - ne Diener würden dar - ob  
*fore me. What then hast Thou done? And Je - sus an - swered Him: My kingdom is not of this World, for were my kingdom of this World, then my ser - vants all would fight, yea.*

77

kämp - - - - fen, daß ich den Jü - den nicht ü - ber - ant - wor - tet wür - de; a - ber nun ist mein Reich nicht von dannen.  
*bat - - - - the, that I be not de - li - vered un - to the Jews. Nay then, for not from hence is my king - dom.*

## 17. Choral

(Ach, großer König / Ah, mighty King)

1. g. : f  
2 g. : p

col B.gr.

## 18a. Evangelista, Pilatus, Jesus

Evangelista Pilatus Evangelista

Da sprach Pi - la - tus zu ihm: So bist du den - noch ein Kö - nig? Je - sus ant - wor - te  
Then Pi - late said un - to Him: Art Thou in truth then a King? Je - sus an - swered to

senza B.gr.

4 Jesus

te: Du sagst, ich bin ein Kö - nig. Ich bin da - zu ge - bo - ren und in die Welt kom - men. daß ich die  
Him: Thou sayst. I am a King, to this end was I born. for this to earth came I, that I bear

7 Evangelista Pilatus

Wahrheit zeu - gen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der hö - ret mei - ne Stim - me. Spricht Pi - la - tus zu ihm: Was ist  
wit - ness to the truth. And all who seek the truth will hear and heed my teach - ing. Then said Pi - late to Him: What is

11 Evangelista

Wahrheit? Und da er daß ge - sa - get, ging er wieder hin - aus zu den Jü - den und sprach zu ih - nen:  
truth then? And when he thus had spo - ken, he went out once a - gain to the Jews and said un - to them:

14 Pilatus

Ich fin - de kei - ne Schuld an ihm. Ihr habt a - ber ei - ne Ge - wohn - heit, daß ich euch ei - nen los -  
I find in Him no fault at all. At Pass - o - ver ye have a cus - tom, that one man I should re -

17

ge - be; wollt ihr nun, daß ich euch der Jü - den Kö - nig los - ge - be? Da schrie-en sie wie - der ai - le - samt - und sprachen;  
 lease you; would ye then, that I should re - lease the King of the Jews? Then cried they to - geth - er all a - gain and show - ted.

Evangelista

18<sup>b</sup>. Chorus

(Nicht diesen, sondern Barrabam / Not this man, give us Barabbas)

20

col B. gr.

nnv h

18<sup>c</sup>. Evangelista

24

Bar - ra - bas al - ber war ein Mör - der. Da nahm Pi - la - tus Je - sum und gei -  
 Ba - ra - bas he set free, a rob - ber. Then Pi - late took out Je - sus and scourg -

senza B. gr.

27

- ßel - te ihn.  
 - ed Him.

19. Arioso (Basso)

(Betrachte, meine Seel / Bethink thee, o my soul)

Adagio

col B. gr. pp

7

13

## 20. Aria (Tenore)

(Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken / Imagine that His bloodbespattered body)

senza Violone, senza B. gr.

5 Tenore

Er-wä - ge, erwä - ge, er-wä - - - ge, er - wä - - - ge, wie  
 im-a - gine, im-a - gine, im - a - - - gine, im - a - - - gine that

7

— sein blut - ge - färb - ter Rük - ken in al - len Stük - ken, in al - len Stük - ken dem Himmel gleiche, dem Him - mel glei - che geht; er -  
 — His blood - be - spat - tered bo - dy in ev - ry mem - ber, in ev - ry mem - ber is part of Hea - ven, is part of Heav'n a - bove, Im -

9

wä - - - ge, er - wä - ge, er - wä - - - ge, ge,  
 a - - - gine, im - a - gine, im - a - - - gine gine

11

wie sein blut - ge - färb - ten Rük - ken in al - len Stük - ken, in al - len Stük - ken dem Himmel gleiche dem Him - mel glei - che geht; er -  
 that His blood - be - spat - tered bo - dy in ev - ry mem - ber, in ev - ry mem - ber is part of Hea - ven, is part of Heav'n a - bove, Im -

13

wä - ge, wie sein blut - ge - färb - - - ter Rücken in al - len Stücken dem Him - - - mel glei - che  
 a - gine that His bloodbe - spat - - - tered bo - dy in ev - ry member is part - - - of Heav'n a -

15

geht, er-wä - ge, er-wä - ge, er-wä - ge, wie sein blut-ge-färb-ter Rük-ken in al-len Stük-ken in al-len  
 bove. im-a - gine, im-a - gine, im-a - gine, that His blood be-spat-tered bo-dy in ev'-ry mem-ber in ev'-ry

17

Stük-ken dem Himmel glei - - - che, dem Himmel glei-che geht,  
 mem-ber is part of Hea - - - ven, is part of Heav'n a-bove.

19

22

dar - an, nach-dem die Was-ser-wo - - - gen von uns-rer Sünd-Flut sich ver zo - -  
 And see, the waves of sin sub-si - - - ding, sun-beams a-gain dark clouds di - vi - -

24

- - - gen, der al - ler - schön - ste Re - gen - bo -  
 - - - ding, the rain-bow fair the sky be - stri - - -

26

Hier wenden

27

28

- - gen als Got - tes Gna - den - zei - chen steht \_\_\_\_\_ , als Got - tes Gna - - - - den - zei - chen  
 - - ding, God's to - ken bright \_\_\_\_\_ of grace \_\_\_\_\_ und love \_\_\_\_\_ , God's to - ken bright \_\_\_\_\_ of grace and

30

steht \_\_\_\_\_  
 love \_\_\_\_\_

32

dar - an, nach-dem die Was-ser - wo - - - - - gen von uns - rer Sünd - flut sich \_\_\_\_\_ ver - zo - - -  
 And see the waves of sin sub - si - - - - - ding sun - beams a - gain dark clouds \_\_\_\_\_ di - vi - - -

34

- - - - - gen, der al - ler - schon - ste Rc - gen - bo -  
 - - - - - ding, the rain - bow fair \_\_\_\_\_ the sky be - stri -

36



38

- gen als Got - tes Gna - den - zei - chen steht, als Got - tes Gna - den - zei - chen  
ding, God's to - ken bright of grace and love, God's to - ken bright of grace and

40

steht \_\_\_\_\_!  
Love \_\_\_\_\_!

Da capo

21a. Evangelista

Und die Kriegs-knech - te floch - ten ei - ne Kro - ne von Dor - nen und satz - ten sie auf sein Haupt und  
The sol - diers plat - ted them for Him a crown out of thorns, and put it up - on His head, and

senza B. gr.

4

leg - ten ihm ein Pur - pur - kleid an und spra - chen:  
put on Him a pur - ple - robe and said:

21b. Chorus  
(Sei begrüßet, lieber Jüdenkönig / King of Jews we hail Thee)

col B. gr.

7

10

13

21<sup>c</sup>. Evangelista, Pilatus

17

Und ga - hen ihm Bak - ken - strei - che. Da ging Pi - la - tus wie - der her - aus und sprach zu ih - nen: Se - het,  
*And then with their hands they smote Him. A - gain came Pi - late forth from the Hall, and to them saith he: see ye.*

senza B.gr.

20

ich füh - re ihn her - aus zu euch, daß ihr er - ken - net, daß ich kei - ne Schuld an ihm fin - de. Al - so ging Je - sus her - aus und  
*I now will bring Him forth to you that you may know that in Him no fault do I find. And then did Je - sus come forth still*

24

trug ei - ne Dornen - kro - ne und Pur - pur - kleid. Und er sprach zu ih - nen: Se - het, welch ein Mensch! Da ihn die Ho - hen - prie - ster und die Die - ner  
*wearing the crown of thorns and the pur - ple - robe. Un - to them said Pi - late: See ye, see the man. Now there - fore when the priests and of - fi - cers*

21<sup>d</sup>. Chorus

(Kreuzige, kreuzige / Crucify, crucify)

sa - hen, schrie - en sie und spra - chen:  
*saw Him, cried they out and said:*

col B.gr.

33

39

45

21<sup>c</sup>. Evangelista, Pilatus

51

Evangelista Pilatus  
 Pi - la - tus sprach zu ih - nen: Neh - met ihr ihn hin und kreu - zi - get ihn: denn  
*Then un - to them saith Pi - late: Take ye now this man and cru - ci - fy Him: for*

senza B.gr.

55 Evangelista

21<sup>f</sup>. Chorus  
(Wir haben ein Gesetz / We have with us a law)

ich fin-de kei-ne Schuld an ihm! Die Jü-den ant-wor-te-ten ihm,  
I find no fault at all in Him! The Jews then gave an-swer and said:

60 col B. gr.

68

75

81

21<sup>g</sup>. Evangelista, Pilatus, Jesus

88 Evangelista

Da Pi - la - tus das Wort hö - re - te, fürchtet' er sich noch mehr und ging  
Now when Pi - late heard what thus was said, he was the more a - fraid, and went

senza B. gr.

92 Pilatus Evangelista

wie - der hin - ein in das Richt - haus und spricht zu Je - su: Von wem - nen bist du? A - ber Je - sus gab ihm kei - ne Ant - wort. Da sprach Pi - la - tus zu  
up - once a - gain to the Judmen Hall and saith to Je - sus: From whomst thou art Thou? But Je - sus ga - vits him no an - swer. Then Pi - late saith un - to

96 Pilatus Evangelista Jesus

ihm: Re - dest zu nicht mit mir? Wei - Best du nicht daß ich Macht ha - be, dich zu kreu - zi - gen, und Macht ha - be, dich los - zu - ge - ben? Je - sus ant - wor - te - te: Du  
Him: Speakest Thou not to me? Know est Thou not I have pow'r, yea have pow'r to cru - ci - fy, and pow'r have I too, to re - lease Thee? Je - sus answered to Him: Thou

100

hät - test kei - ne Macht ü - ber mich, wenn sie dir nicht wä - re von o - ben - her - ab ge - ge - ben, dar - um, der  
could - est have no pow'r o - ver me, none at all ex - cept it were gi - ven thee from a - bove; where - by, he

103 Evangelista

mich dir ü - ber - ant - wor - tet hat, der hat's größ - re Sün - de. Von dem an trachte - te Pi - la - tus, wie er ihn los - lie - de.  
that de - liv - ered me un - to thee is the grea - ter sin - ner. And from thence - forth did Pi - late seek that he might re - lease Him.

## 22. Choral

(Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn / Our freedom, Son of God)

col B.gr.

## 23a. Evangelista

Die Jü - den a - ber schrie - en und sprachen:

## 23b. Chorus

(Lässt du diesen los / thou let this man go)

col B.gr.

6

14

21

28

## 23c. Evangelista, Pilatus

34 Evangelista

Da Pi - la - tus das Wörthö - re - te, füh - re - te er Je - sum her - aus und satz - te sich auf den Richtstuhl an der  
 Then when Pi - late heard them spea - king thus straight - way did he bring Je - sus forth, and sat in the Seat of Judg - ment, in the

senza B.gr.

38

Stät - te, die da hei - ßet: Hoch - pfla - ster, auf E - brä - isch a - ber: Gab - ba - tha. Es war a - ber der Rist - tag in O - stern um die sech - ste  
 pla - ce, that is called the High Pav - ment, but in Heb - rew it is Ga - ba - tha. And it was the pre - pu - ra - tion of the Pass - o - ver and a - bout

## 23d. Chorus

(Weg, weg mit dem / Away with Him)

42 Pilatus Evangelista

Stun - de, und er spricht zu den Jü - den: Se - het, das ist e - wer Kö - nig! Sie schrie - en a - ber:  
 sixth hour, and he saith to the Jews: See ye your King, yea, be - hold Him! They cried out ev - er:

col B.gr.

46

52

58

63

67

23<sup>c</sup>. Evangelista, Pilatus

71

Evangelista Pilatus Evangelista

Spricht Pi-la-tus zu ih-nen: Soll ich eu-ren Kö-nig kreu-zi-gen? Die Ho-hen - priester ant-wor - te - ten;  
*Pi-late saith un-to them: Would ye that your King be cru-ci-fied? The chief Priests an-swered and said to him:*

senza B.gr.

23<sup>f</sup>. Chorus

(Wir haben keinen König / We have no King but Caesar)

75

col B.gr.

23<sup>g</sup>. Evangelista

79

Da ü-ber-ant-wor-te-te er ihn, daß er ge-kreu-zi-ge-t wür-de.  
*And then he de-li-ved Him to them, that they might cru-ci-fy Him.*

senza B.gr.

82

Sie nah-men a-ber Je-sum und füh-re-ten ihn hin. Und er trug sein Kreuz und ging hin-aus zur  
*So took they with them Je-sus and led they Him a-way, and He bore His cross, and went thenceforth to*

85

Stät-te, die da hei-Bet Schä-del-stätt, wel-che hei-Bet auf E-brä-isch: Gol-ga-tha.  
*place that is called the Place of Skulls which is in the Heb-rew tongue called Gol-ga-tha.*

### 24. Aria (Basso und Chor)

(Eilt, ihr angefochtenen Seelen / Come ye souls whom care oppresses)

Viol.

col B.gr.

15 *p* senza B.gr.

22

29

37

44

52

61 *f* col B.gr.

68

75 *p* senza B.gr.

82

89

96

104

112

120

128

136

144

152

160

168

177

184

*f* col B.gr.

*p* senza B.gr.

Handwritten annotations: *v*, *vn*, *n*, *nv*

## 25a. Evangelista

All - da kreu - zig - ten sie ihn, und mit ihm zween an - de - re zu bei - den Sei - ten, Je - sum  
 And there cru - ci - fied they Him, and with Him two oth - er, on ei - ther side one, Je - sus

senza B.gr.

4  
 a - ber mit - ten in - ne. Pi - la - tus a - ber schrieb ei - ne Ü - ber - schrift und satz - te sie auf das  
 in the midst he - tween them. And Pon - tius Pi - late wrote them an e - pi - graph, and put it up - on the

7 **adagio** **recitativo**  
 Kreuz, und war geschrie - ben: „Je - sus von Na - za - reth, der Jü - den Kö - nig.“ Die - se Ü - ber - schrift  
 cross. On it was writ - ten: Je - sus of Nu - za - reth, the King of the Jews. And this e - pi - graph

11  
 la - sen viel Jü - den, denn die Stät - te war na - he bei der Städt, da Je - sus ge - kreu - zi - get ist,  
 ma - ny Jews were rea - ding, for not far from the ci - ty was the place, where Je - sus was cru - ci - fied.

14  
 Und es war ge - schrie - ben auf e - brä - i - sche, grie - chi - sche und lä - tei - ni - sche Spra - che.  
 And these words were writ - ten, both in He - brew, La - tin, like - wise al - so in Greek.



25<sup>b</sup>. Chorus

(Schreibe nicht: der Jüden König / Write Him not as our King)

17

Da sprachen die Ho-hen-prie-ster der Jü-den zu Pi-la-to:  
 Then said the Chief Priests of the Jews un-to Pi-late:

col B.gr.

20

23

26

25<sup>c</sup>. Evangelista, Pilatus

29

Evangelista Pilatus

Pi-latus ant-wor-tet: Was ich ge-schrieben ha-be, das ha-be ich ge-schrieben.  
 And Pi-late then an-swered: What I my-self have writ-ten. that I, yea, I have writ-ten.

senza B.gr.

26. Choral

(In meines Herzens Grunde / Within my heart's recesses)

col B.gr.

10

## 27a. Evangelista

Die Kriegs-knechte a - ber, da sie Je - sum ge - kreu - zi - get hat - ten, nah - men sei - ne Klei - der und machten vier Teil - le,  
 And then did the sol - diers, af - ter thus they had cru - ci - fied Je - sus por - tion out His gar - ment, in four eq - ual por - tions,

senza B.gr.

ei - nem jeg - li - chen Kriegs - knech - te sein Teil, da - zu auch den Rock. Der Rock a - ber war un - ge -  
 and for each of the sol - diers there was a part, and al - so His coat. Now the coat had no seam and was

nä - het. von o - ben an ge - wü - r - ket durch und durch. Da sprachen sie un - ter - ein - an - der:  
 wo - ven from end to end, one piece it was thru - out. They said there fore one to the oth - er:

## 27b. Chorus

(Lasset uns den nicht zerteilen / Let us rend not nor divide it)

10

col B.gr.

14

18

22

26

30 *mv* *41*

34 *09*

38 *b*

42

46 *mv*

50

54

58 *mv* *V* *mv*

27<sup>c</sup>. Evangelista, Jesus

65 Evangelista *adagio*

Auf daß er fül - let wür - de die Schrift, die da sa - get: „Sie ha - ben mei - ne Klei - der un - ter sich ge -  
 That the Scrip - ture might be - ful - filled, that which say - eth: "They por - tioned out my rai - ment eq - ual - ly a -

senza B.gr.

68 *recitativo*

tei - let und ha - ben ü - ber mei - nen Rock das Los ge - wor - fen." Sol - ches ta - ten die Krie - ges -  
 mong them, and for my ves - ture they cast lots, yea, for my ves - ture." These things there - fore were done by the

71

kne - chte. Es stund a - ber bei dem Kreu - ze Je - su sei - ne Mut - ter und sei - ner Mut - ter Schwe - ster, Ma -  
 sol - diers. Now stand - ing be - side the cross of Je - sus was His mo - ther, and the sis - ter of His mo - ther, and

74

ri - a, Kle - o - phas Weib, und Ma - ri - a Mag - da - le - na, Da nun Je - sus sei - ne Mut - ter  
 Ma - ry, Cle - o - phas' wife, al - so Ma - ry Mag - da - le - na. When then Je - sus saw His mo - ther

77 *Jesus*

sa - he und den Jün - ger da - bei ste - hen, den er lieb hat - te, spricht er zu sei - ner Mut - ter: Weib.  
 near Him, and His well be - loved dis - ci - ple stand - ing by her, He saith un - to His mo - ther: Look,

80 Evangelista *Jesus*

sie - he, das ist dein Sohn! Dar - nach spricht er zu dem Jün - ger: Sie - he, das ist dei - ne Mut - ter!  
 wo - man, be - hold thy son. Then saith He to this dis - ci - ple: See thou, here be - hold thy mo - ther!

28. Choral

(Er nahm alles wohl in acht / In His final hour did He)

col B.gr.

29. Evangelista, Jesus

Evangelista

Und von Stund an  
That dis - ci - ple

nahm sie der Jün - ger zu sich,  
took her to his own home.

Dar - nach, als Je - sus  
And now since Je - sus

senza B.gr.

4

wuß - te, daß schon al - les voll - bracht war, daß die Schrift er - fül - let wür - de, spricht er: Mich dür - stet! Da  
knew full well that all was ac - com - plished, as was writ - ten in the scrip - ture. He saith: I thirst! Now

Jesus Evangelista

7

stund ein Ge - fä - ß voll Es - sigs. Sie fül - le - ten a - ber ei - nen Schwamm mit  
stood there a ves - sel of vin - e - gar. They filled from the ves - sel then a sponge with

9

Es - sig und leg - ten ihn um ei - nen I - so - pen, und hiel - ten es ihm dar zum Mun - de. Da nun  
vin - e - gar and put it on a twig of hys - sop, and put it to His mouth, to drink it. There - fore

12

Je - sus den Es - sig ge - nom - men hat - te, sprach er: Es ist voll - bracht!  
Je - sus, when He had re - ceived the vin - e - gar saith He: It is finished.

# 30. Aria (Alto) *Se den andre wöten!*

(Es ist vollbracht / The end has come)

Molto adagio

senza B. gr. *p*

6

11

16 *Va. d. g. Vivace*

21 *f col B. gr. p p f p f*

26 *p*

31 *f p f p*

36 *f* *adagio* *p* *senza B. gr.*

41

Detailed description: This block contains the musical notation for the Continuo part of the aria. It consists of nine staves of music in bass clef with a key signature of two sharps (D major). The tempo is marked 'Molto adagio'. The score includes various dynamics such as piano (p), forte (f), and piano con basso continuo (col B. gr.). There are also performance instructions like 'senza B. gr.' and 'Va. d. g. Vivace' (Vivace in the right hand). Measure numbers 6, 11, 16, 21, 26, 31, 36, and 41 are indicated at the start of their respective staves.

# 31. Evangelista

Und nei - get das Haupt und ver - schied. —  
 Then bowed He His head and was gone. —

senza B. gr. *p*

BA 5037

Detailed description: This block contains the musical notation for the Continuo part of the Evangelista. It features a vocal line in treble clef and a Continuo line in bass clef, both in common time with a key signature of two sharps. The lyrics are written below the vocal line. The Continuo part is marked 'senza B. gr.' and 'p'. There are some handwritten annotations in the right margin, including a large 'V' and some diagonal lines. The page number 'BA 5037' is printed at the bottom.

Solo

Continuo

32. Aria (Basso)

(Mein teurer Heiland / O-Thou my Saviour)

Adagio

spiccato

senza B. gr.

### 33. Evangelista

Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stück von oben an bis unten aus. Und die  
*And then behold the veil of the temple was rend-ed in twain, from top to bottom vent in twain. And the*

Er - de er - be - be - te, und die Feisen zer - ris - sen, und die Grä - ber tä - ten sich auf, und stunden auf viel Lei - ber der Hei - li - gen.  
*fir - ma - ment rock-ed and quaked, and the rocks burst a - sun - der, and the graves were op - ened a - gain, and up a - rose man - y bo - dies of saints that slept.*

senza B. gr.

### 34. Arioso (Tenore)

(Mein Herz, indem die ganze Welt / My heart! See all the World is plunged)

1-5 2 3 4 5 *hV/hv*

*p* senza B. gr.

*adagio*

### 35. Aria (Soprano)

(Zerfließt, mein Herze / With tears overflowing)

*ent. Solo*

*Molt' adagio*

senza B. gr.

*B*

*p*

22



Continuo

28

35

41

47

53

59

65

71

78

84

90

100

107

114

120

## 36. Evangelista

Die Sü - den a - ber, die - weil es der Rüst - tag war, daß nicht die Leich - na - me am Kreuz - ze  
 The Chief Priests there - fore since it was the pre - par - a - tion, in ord - er that the ho - dies not re -

senza B. gr.

4

blie - ben den Sab - bath ü - ber (denk des - sel - bi - gen Sab - baths Tag war sehr groß), ba - ten sie Pi - la - tum, daß  
 main on the cross for the Sab - bath, (for a High Day that Sab - bath was with the Jews) made a plea that Pi - late, al -

7

ih - re Bei - ne ge - bro - chen und sie ab - ge - nom - men wür - den, Da ka - men die Kriegsknechte und  
 low their legs to be bro - ken that a - way they might be tak - en. Then came the sol - diers and

10  
 bra-chen dem er - sten die Bei - ne und dem an - dern, der mit ihm ge - kreu - zi - get war. Als sie a - ber zu Je - su  
 brake they the legs of the first one, and the oth - er, which was cru - ci - fled there with Him. When at length they had come to

13  
 ka - men, da sie sa - hen, daß erschon gestor - ben war, bra - chen sie ihm die Bei - ne nicht; son - dern der Kriegsknechte ei - ner er - öff - ne - te sei - ne  
 Je - sus, see - ing clearly, that He was al - rea - dy dead, there - fore they did not break His legs. One of the sol - diers then took up His spear and with the

17  
 Sei - te mit ei - nem Speer, und al - so bald ging Blut und Was - ser her - aus. Und der das ge - se - hen hat, der  
 spear did He pierce His side, and forth - with came there blood and wa - ter out. And he who has seen these things, of

20  
 hat es be - zeu - get, und sein Zeug - nis ist wahr, und der - sel - bi - ge weiß, daß er die Wahr - heit sa - get, auf daß ihr  
 them has borne re - cord, and his re - cord is true, nor in - deed can he fail to know where - of he speak - eth, that ye be -

23 **adagio**  
 gläu - bet. Denn solches ist ge - sche - hen, auf daß die Schrift er - füllet wür - de: „Ihr sol - let ihm kein Bein zer - brechen.“  
 lieve him. For all these things were done, as pro - mised by the Ho - ly Scrip - ture: A bone of Him shall not be bra - ken,

27 **recitativo** **adagio**  
 Und a - ber mals spricht ei - ne an - de - re Schrift: „Sie werden se - hen, in wel - chen sie ge - sto - chen ha - ben!“  
 a - gain in the scriptures an - oth - er has said: And they shall look, shall look on him whom they have pierc - ed.

## 37. Choral

(O hilf, Christe, Gottes Sohn / Help, o Christ, Thou Son of God)

col B. gr.

## 38. Evangelista

senza B. gr.

Dar - nach bat Pi - la - tum Jo - seph von A - ri - ma - thi - a, der ein Jün - ger Je - su war (doch  
 There came un - ta Pi - late Jo - seph of A - ri - ma - thi - a, a dis - ci - ple, too, was he, (but

heim - lich aus Furcht vor den Jü - den), daß er möch - te ab - nehmen den Leich - nam Je - su. Und Pi - la - tus er - lau - be - te  
 sec - ret - ly, fear - ing the Jews) and he - sought leave to take a - way Je - sus' bod - y. And for this Pi - late did give him

es. De - ro - we - gen kam er und nahm den Leich - nam Je - su her - ab. Es kam a - ber auch Ni - ko -  
 leave. There - fore came he thith - er and car - ried Je - sus' bod - y a - way. There came thith - er, too, Ni - co -

10

de - mus der vor - mals bei der Nacht zu Je - su kommen war, und brachte Myr - rhen und A - lo - en un - ter ein -  
 de - mus, (he who at first had come to Je - sus in the night), and brought a mix - ture of myrrh and of al - oes to -

13

an - der bei hün - dert Pfun - den. Da nahmen sie den Leichnam Je - su und bun - den ihn in lei - nen Tü - cher mit Spe - ze -  
 geth - er on hun - dred pound weight. And forth - with took they Je - sus' bod - y, and wound it in the lin - en clothes, with the myrrh and

16

rei - en, wie die Ju - den pflie - gen zu be - gra - ben. Es war a - ber an der Stät - te, da er ge -  
 al - oes in the manner of the Jews to bur - y. In Gol - ga - tha where His Cross was, where He was

19

kreu - zi - get ward, ein Gar - ten, und im Gar - ten ein neu Grab, in welches nie - mand je ge - le - get war. Da -  
 cru - ci - fixed was a gar - den, in the gar - den was a grave, where - in as yet man nev - er had been laid. There -

22

selbst hin leg - ten sie Je - sum, um des Rüst - tags wil - len der Ji - den, die - weil das Grab na - he war.  
 in they there - fore laid Je - sus, for the prep - a - ra - tion day of the Jews, for this new grave was nigh  
 at hand.

### 39. Chorus

(Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine / Rest well, beloved, sweetly sleeping)

col B. gr.

7

14

21

28

35

42

49

56

63

70

The musical score consists of ten staves of music in bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The music is written in a style typical of Baroque continuo. The first staff begins with the instruction 'col B. gr.' and includes a circled '3/4' time signature. The score is marked with measure numbers 7, 14, 21, 28, 35, 42, 49, 56, 63, and 70. Numerous handwritten checkmarks and wavy lines are present throughout the score, indicating specific performance instructions or corrections. A circled '3/4' is also present in the second staff.

77 *vn*

83 *v*

89 *v*

96 *v*

103

109 *3*

118 *1* *1* *%*

Dal segno

### 40. Choral

(Ach Herr, laß dein lieb Engelein / Ah Lord, when comes that final day)

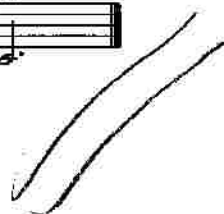
(8)

*mf* col B. *gr. 9*  
*29*

5 (12)

18 *nv* *f* *nv*

23



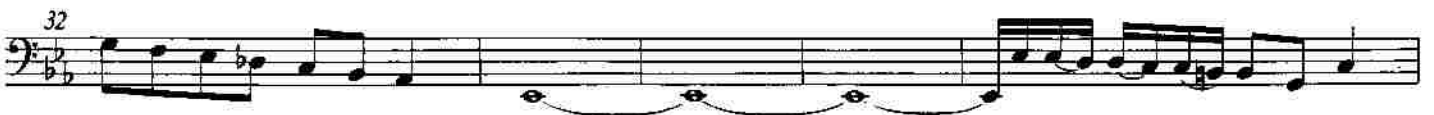
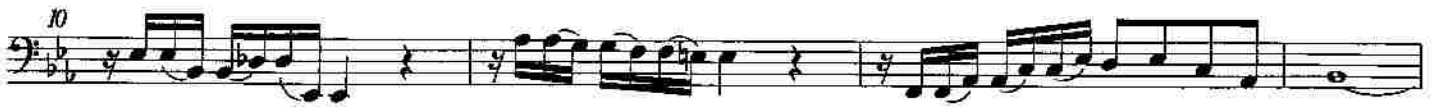
## ANHANG · APPENDIX

## 1II. Choral

(O Mensch, bewein dein Sünde groß /  
O man, thy grievous sins bemoan)

## II. Fassung · Version II

(1725)





45



50



56



59



63



68



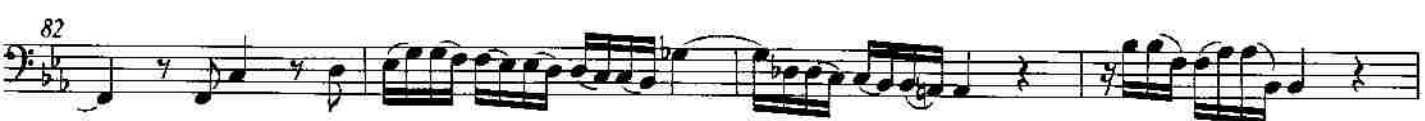
72



76



82



86



91



95



## 11+. Aria (Soprano, Basso)

(Himmel, reiße, Welt erbebe)

The musical score is written in bass clef, G major (one sharp), and 3/4 time. It consists of 11 staves of music, each beginning with a measure number (1, 4, 6, 9, 11, 14, 17, 19, 21, 24, 26, 28). The music is highly rhythmic, featuring a mix of eighth, sixteenth, and thirty-second notes, often beamed together. There are frequent rests and dynamic markings throughout the piece.

This musical score is for a Continuo instrument, spanning measures 30 to 57. The music is written in a single system on a bass clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#). The piece is in 3/4 time. The notation includes a variety of rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several instances of triplets and syncopated rhythms. The piece concludes with a final cadence in measure 57, marked with a double bar line and a repeat sign.

## 13II. Aria (Tenore)

(Zerschmettert mich, ihr Felsen)

5

9 *adagio*

13 *allegro* *adagio* *allegro* *adagio* *allegro*

18

22 *adagio* *allegro* *adagio* *allegro*

26 *adagio* *allegro*

30

34

38

42

46

50

Da capo

## 19II. Aria (Tenore)

(Ach, windet euch nicht so, geplagte Seelen)

6

12

18

23

29

35

41

47

53

59

65

71

Da capo

# 40<sup>II</sup>. Choral

(Christe, du Lamm Gottes / Lamb of God, Lord Jesus)

Adagio

6

11

16 *andante*

21 *p* *f*

26 *p*

31 *f* *p*

36

40

45

49

54

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law. / Printed in Germany 2008